Kedves Barátom!

Köszönöm szívből jövő segítségedet, sokat segítettek művem tisztázásában a javaslataid. Sokkal prózaiabbá, dallamosabbá teszik a sorokat.

Rendkívül kihívó feladat figyelemmel követni a történet haladását, megtervezni azt és mindeközben ügyelni a rímek, verssorok végére, szép hangzására is. Az ember a saját munkájában kevésbé találja meg a kijavítandó hibákat, mint más alkotásában, mondani szokták: más szemében a szálkát is meglátja, a sajátjában a gerendát sem. Ezért is hálás vagyok neked, hogy szakértelmeddel hozzájárulsz művem csinosítgatásához és felhívtad figyelmemet az én „gerendáimra”. Azonban pár javaslatoddal nem értek egyet teljes mértékben. Például az Egyiptomi színben, a rabszolganő monológjában én így írtam: „Neked hitvány szám, nékem egy világ…” te pedig: „Neked silány szám…” Úgy vélem a hitvány szó jobban kifejezi a despotikus elnyomást a színben, amit a fáraó gyakorol a rabszolgákon. Semmibe veszi őket, az ő akarata érvényesül felettük. Továbbá a verssor csengésében hangzatosabb a hitvány szó. A koncepcióba is jobban illik az eredeti szó. Írd meg, kérlek, mit gondolsz róla. Tudom, hogy kettőnk közül te vagy a jobb verselő. Azonban lehet, hogy a történetiség szempontjából az eredeti szó jobban kapcsolódna a történethez. A másik korrekciód, amivel nem tudok egészen azonosulni a következő versrészletben található: „Be van fejezve a nagy mű, igen,/ A gép forog, az alkotó pihen/ Év-milliókig eljár tengelyén,/ Míg egy kerékfogát újítni kell.” Az enyém pedig az alábbi: „Be van fejezve a nagy mű, igen,/ S úgy össze vág minden, hogy azt hiszem/ Évmilliókig szépen elforog/ Míg egy kerékfogát újítni kell.” Eltekintve a helyesírási figyelmetlenségemtől, szerény „nem hozzáértő” véleményem szerint az enyém jobban belesimul a mű mondanivalójába. Ezek a sorok az isteni teremtés nagyszerűségét, a tökéletesre alkotott világ harmóniáját óhajtották volna hangsúlyozni. Valamint az olvasók számára is könnyebbé tehetik a darab megértését, ha egyszerűbben, egyértelműben fogalmazunk meg gondolatokat.

Remélem, nem neheztelsz rám, szeretett Írótársam, hogy megfellebbezem véleményedet. Korábbi leveledben említetted, hogy fejtsem ki szabadon gondolataimat és véleményem a javításoddal kapcsolatban. Nem tudom elégszer megköszönni jóindulatodat és a sok munkára fordított időt, amit a könyvemre szánsz.

Szívélyes üdvözlettel, Barátod:

**Madách Imre**